

***[Carta a Mendel. La traducción] ('El Capital' extractado,
Malamuth Eastman traductores)***

León Trotsky

26 de febrero de 1939

(Versión al castellano desde “[La traduction]”, en L. Trotsky (P. Broué, dirección), *Oeuvres*, Tomo 20, enero-marzo de 1939, Institut Léon Trotsky, París, 1985, página 144. Carta a A. O. Mendel, Houghton Library (9046). Alfred O. Mendel era el director literario de la editorial que había pedido a Trotsky dos volúmenes de textos de Marx presentados por él, uno sobre *El Capital* y otro sobre el materialismo dialéctico. Otto Rühle se encargó de extraer excelentemente el primer tomo de *El Capital* (*El Capital*, I Tomo extractado, en nuestro sello hermano *Aleandría Proletaria*) y la introducción en la que trabajaba Trotsky (*El marxismo y nuestra época*, en nuestras *Obras Escogidas de León Trotsky en español* (OELT-EIS) (Libros, folletos, panfletos, recopilaciones y otros materiales)) resultó en un excelente texto.)

Estimado señor Mendel,

Junto con la presente, le envío por correo postal el manuscrito de la introducción en ruso. Como usted sabe, este trabajo tiene unas 10.000 palabras. La cuestión de la traducción me preocupa enormemente. Lamentablemente, no puedo recomendarle a nadie como traductor. Anteriormente, el Sr. Max Eastman se encargaba de la traducción de mis trabajos, muy bien por cierto. Dudo que acepte este trabajo. Sin embargo, si lograra convencerlo, tendría la seguridad de contar con la mejor traducción posible.

Mi traductor actual es el Sr. Malamuth¹. Lamentablemente no puedo decirle si dispone del tiempo necesario, ni si conoce suficientemente bien la terminología inglesa de *El Capital*.

En cualquier caso, le ruego que me envíe una copia de la traducción a su debido tiempo.

Edicions Internacionals Sedov

Serie: Trotsky inédito en internet y en castellano

Edicions internacionals Sedov



germinal_1917@yahoo.es

¹ Charles Malamuth (1900-1965) era un periodista de origen ruso que había sido recomendado a Trotsky por los trotskystas estadounidenses, con quienes mantenía buenas relaciones. Su traducción del *Stalin* comportó serios enfrentamientos y desautorizaciones.